



PORTLAND ART MUSEUM

Sang-ah Choi
Todo lo que puedas comer—Vacaciones todos los días,
flor transcontinental y pájaro pintando: NY a OR, Arcoiris
2007-2012



— FOUNDATION —

P

PORTLAND ART MUSEUM

Sang-ah Choi (coreana, activa en Estados Unidos, nacida en 1971)
Todo lo que puedas comer—Vacaciones todos los días, Pintura de flores y aves transcontinentales: NY a OR, Arcoiris, 2007–2012

Técnica mixta

Dimensiones (largo x ancho x alto): 70 x 128 x 7 pulgadas

Adquisición del museo: Fondo Arlene y Harold Schnitzer para el Arte del Noroeste y Consejo de Arte del Noroeste, © Sang-Ah Choi, 2013.66.1a-fff



La instalación de Sang-ah Choi *Todo lo que puedas comer—Vacaciones todos los días, Pintura de flores y aves transcontinentales: NY a OR, Arcoiris* (2012) narra el viaje por carretera de la artista a través del país a través de los EE.UU., de Nueva York a Oregon. Nacida en Corea del Sur, la instalación de Choi refleja la disonancia que experimentó al viajar a través de un paisaje estadounidense definido por el consumo y el exceso.

“Ser extranjera en una cultura diferente fue una experiencia abrumadora pero emocionante para mí”, escribe Choi. “Al principio, pensé que el idioma sería el único desafío, pues sentí que durante mi educación en Corea había estado expuesto a la cultura pop estadounidense. Pero pronto me di cuenta de que la adaptación cultural es un proceso largo, saberlo no es lo mismo que vivirlo”.

La instalación *Todo lo que puedas comer* incluye tres estantes. El estante superior, *Vacaciones todos los días*, muestra un arreglo de animales de peluche y juguetes de felpa alineados en orden cronológico desde las primeras vacaciones del año hasta el último. Los rojos y rosas del Día de San Valentín transicionan hacia conejitos color pastel para Pascua y naranjas y marrones para las festividades de otoño de Halloween y Acción de Gracias. El estante concluye con animales con bufandas rojas y blancas y sombreros rojos puntiagudos para Navidad. Para muchos de nosotros que visitamos supermercados y centros comerciales, los exhibidores giratorios para las próximas vacaciones parecen estar siempre presentes, tal vez provocando demasiada

expectativa, pero también sirviendo como un inquietante recordatorio de expectativas culturales y monetarias que pueden ser difíciles de cumplir.

El estante inferior, *Arcoiris*, muestra otro espectro colorido, esta vez formado a partir de cajas de cereales organizadas según los colores del arcoiris, comenzando con rojo Lucky Charms y terminando con el púrpura Raisin Bran. Nuestros pasillos de supermercado están dedicados a los cereales de desayuno que son como joyas y dulces como caramelos. Quienes crecieron comiendo cereales estadounidenses a menudo expresan nostalgia por sus favoritos de la infancia, pero para alguien recién llegado al país, proveniente de una cultura diferente, la devoción por las marcas de cereales puede sentirse extraña y desconocida.

El estante central, *Pintura de flores y aves transcontinentales: NY a OR*, presenta una expresión más complicada y en capas de esta disparidad cultural. Intrincada y densamente instalados, cada diorama emergente, inspirados en la practicidad del empaque de un Happy Meal de McDonald's, son exquisitamente detallados y narran el viaje por carretera de Choi. Estudiando el folleto *TripTik* de AAA para la navegación, Choi observó que cada estado está representado por un pájaro y una flor estatal. Inspirado en las pinturas tradicionales coreanas de aves y flores, Choi aborda este tema a lo largo de toda la pieza. Los momentos mundanos a lo largo del viaje por carretera se ilustraron en un paisaje de autopistas, moteles, cadenas de restaurantes, gasolineras y

señales de tráfico repetitivas.

A lo largo de este diorama, Choi incorpora las imágenes tradicionales coreanas de *Ship-jangsaeng* (십장생, Ten Symbols of Longevity). Originalmente una expresión taoísta del deseo de una vida larga y saludable, los diez símbolos se extraen de la naturaleza: sol, montaña, nube, agua, roca / piedra, grulla, ciervo, tortuga, seta y pino. Estos motivos, mostrados en ilustraciones de dibujos animados, se entrelazan juguetonamente a lo largo de toda la escena panorámica. Para este diorama, Choi explica: “Tomé prestado el formato de estas pinturas tradicionales del paisaje utópico coreano yuxtapuesto con símbolos culturales e imágenes estadounidenses contemporáneos, tejiéndolos a través de la perspectiva de un viajero”.

Sang-ah Choi vive y trabaja en Mountain View, California.

portlandartmuseum.org/learn/educators
Accede a pósters en PDF, mapas y recursos adicionales en línea.

Encuentra programas para educadores y estudiantes. Entrada gratuita para jóvenes de 17 años y menores. Desarrollado con el apoyo y colaboración de AB Cultural Drivers, LLC.

Este proyecto es posible gracias a una beca de la



— FOUNDATION —

Discussion and Activities

1. ¿Por qué crees que la artista Sang-ah Choi eligió tomar objetos cotidianos y convertirlos en arte? ¿Cómo su elección de objetos (cajas de cereales, animales de peluche navideños, Happy Meals de McDonald's, señales de carretera) reflejan su impresión de Estados Unidos? ¿Qué objetos ves como emblemáticos de la cultura estadounidense?
2. Observa atentamente el trabajo de papel cortado en el estante central. ¿Qué cosas y criaturas ves representadas? ¿Qué patrones o repeticiones identificas? ¿Cómo entrelaza Choi temas e iconografía de las culturas estadounidense y coreana?
3. Piensa en esta obra como una representación de un paisaje. ¿Cómo transmite Choi el paso del tiempo, así como el movimiento a través del espacio? ¿Qué relaciones sugiere entre la naturaleza y los entornos construidos? ¿Cómo se compara este trabajo con otras obras paisajísticas del Poster Project, como *Fukagawa Susaki* y *J-matsubo* de Utogawa Hiroshige, *Verano indio* de Wendy Red Star y *Montañas* de Charles Heaney? ¿Qué diferencia hace que el trabajo de Choi sea tridimensional?
4. Imagina que el trabajo de Choi tuviera una banda sonora. ¿Qué sería?
5. ¿Alguna vez has hecho un viaje por carretera o te has mudado de un lugar a otro? Anota cinco cosas que recuerdes de esa experiencia. ¿Con quién estabas en tu viaje? ¿Qué hiciste mientras estabas en el auto? ¿Qué notaste sobre el paisaje por el que pasaste? ¿Cómo se sintió estar en transición?
6. Haz un collage de tus cereales o desayunos favoritos, ya sea usando su empaque desechable o tomando una foto de los productos, y escribe una declaración artística para compartir por qué estos alimentos son tus favoritos. ¿Estas comidas representan tus preferencias únicas o son representativas de la cultura estadounidense o de otras culturas?
7. En esta obra, Sang-ah Choi entrelaza elocuentemente temas e imágenes de las culturas estadounidense y coreana. Piensa en dos culturas con las que estés familiarizada o familiarizado (no necesariamente tienen que ser diferentes nacionalidades). ¿Qué temas e imágenes usarías para crear un diorama como el suyo? Haz un video corto (estilo TikTok) reuniendo las dos culturas.